

LA ORIENTACIÓN PRAGMÁTICA, SEMÁNTICA Y SINTÁCTICA EN LA COMPRENSIÓN DEL TEXTO ESCRITO

M. Sc. Yurvis Reyes Echavarría, yreyese@udg.co.cu.

Universidad de Granma

RESUMEN

La enseñanza de la lengua materna es imprescindible en la formación de un profesional competente, específicamente en la formación de profesores de Español- Literatura. En el presente artículo se ofrecen elementos actualizados relacionados con el proceso intelectual diseñado para acercarse a la comprensión de textos de interés. Se sustenta en la activación de los significados del texto y en la incursión por los niveles de comprensión lectora, teniendo como plataforma científica las dimensiones pragmática, sintáctica y semántica del texto. A partir del potencial comprensivo del lector, se sugieren atractivas maneras para adentrarse en el análisis de textos literarios, fundamentalmente. El presente trabajo aborda una problemática actual del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna, relacionada con las insuficiencias en el tratamiento didáctico del texto periodístico, que limitan la comprensión de sus significados en los estudiantes del 1er año de la carrera Licenciatura en Educación. Logopedia de la Universidad de Granma. En consecuencia con lo planteado, se proponen actividades docentes para el tratamiento didáctico del texto periodístico, de manera que se favorezca la comprensión de sus significados. Este tema constituye una prioridad en la formación de este especialista, dada la necesidad de prepararlos como comunicadores eficientes de la lengua española, capaces de interactuar con textos de diversa naturaleza.

Palabras clave: comprensión de textos, dimensiones pragmática, sintáctica y semántica.

THE PRAGMATIC, SEMANTIC AND SYNTACTICAL ORIENTATION IN THE UNDERSTANDING OF THE WRITTEN TEXT

ABSTRACT

This work offers valuable and current elements related to the intellectual process. The proposal was designed to develop reading comprehension. It is based on the activation of meanings and an approach to the levels of reading comprehension, scientifically supported by the pragmatic, syntactic and semantic dimensions of the text. Considering the comprehension abilities of the reader, attractive ways are suggested to get into the analysis of literary texts mainly.

Key words: reading comprehension, pragmatic, syntactic and semantic dimensions of the text.

INTRODUCCIÓN

En el proceso de comprensión de textos con frecuencia los estudiantes evidencian dificultades, temen enfrentarse a un texto determinado, no descifran su esencia. Esto se debe en gran medida a que no dominan cómo se produce este proceso de comprensión. De ahí la necesidad del tratamiento didáctico del proceso de comprensión textual.

El presente trabajo ofrece elementos teóricos relacionados con el proceso de comprensión textual. Se precisan los significados del texto y niveles, además, se tienen en cuenta las dimensiones pragmáticas, semánticas y sintácticas del texto. Por otra parte se sugieren actividades donde el análisis de los textos responde a diversas tipologías (científicos, literarios), a partir de la orientación pragmática, semántica y sintáctica

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos, ha evolucionado a través del tiempo; se ha transitado de una modalidad que postulaba que el texto posee un solo significado que el lector debía codificar, a la lectura como un proceso interactivo en el que se conjugan los conocimientos previos del lector con la información que aporta el texto para construir el significado y de esta a la concepción de la lectura como un proceso de transacción entre el que lee y el material de lectura, como una relación recíproca y dinámica que depende del lector, el autor, de las circunstancias, del contexto, del tema y de las propias características lingüísticas del texto.

DESARROLLO

Uno de los méritos que podemos reconocer en los actuales estudios acerca de la comunicación es la atención que pone en el proceso de comprensión de textos. Las últimas posiciones acerca de la comprensión textual se caracterizan por la valoración del medio social en que se desarrolla el sujeto como contexto del proceso de la comprensión, así como su influencia en el lector. Comprender el texto, se asocia, a la vez, con el aprendizaje, pues se sostiene que en la medida que las representaciones construidas y almacenadas en la memoria episódica interactúen con el conocimiento previo del individuo, será posible construir nuevos modelos que reforzarán dicho conocimiento.

Al ser capaz de alcanzar este nivel, el individuo logrará, no sólo integrar lo comprendido como nuevo conocimiento, sino también aplicarlo en situaciones diversas. De esta forma, el conocimiento previo, así como la habilidad para utilizarlo en forma adecuada durante la comprensión, son considerados elementos centrales en el proceso.

En la actualidad existe consenso entre investigadores y profesores acerca del rol central de la comprensión de textos escritos en el ámbito académico como vía fundamental de acceso a todas las disciplinas, no solo en términos de adquisición de conocimientos

disciplinarios específicos, sino también en lo concerniente a la integración del individuo a la sociedad y el desarrollo de su cultura general integral. Los nuevos enfoques han redimensionado las definiciones en torno al proceso de comprensión textual. En el presente trabajo se presentan algunas definiciones y se analizan sus puntos de contacto de manera que los estudiantes arriben a sus propias conclusiones sobre este proceso.

La comprensión es, al decir de R. Mañalich Suárez (1999, p. 36) "...un proceso intelectual e interactivo (texto-lector-contexto) mediante el cual el sujeto obtiene, procesa, evalúa y aplica la información a partir de su conocimiento previo, experiencia, grado de motivación sobre el asunto que contiene el texto, concepción del mundo (ideología, creencias, concepción filosófica, actitud ante la vida)".

G. Parodi Sweis (2005, p. 226) lo considera un "proceso cognitivo, constructivo e intencionado en el que el lector elabora una interpretación y una representación mental de los significados textuales, basándose tanto en la información del texto escrito como en sus conocimientos previos y de acuerdo con un objetivo de lectura acorde con sus propósitos y las demandas del medio social".

Por otra parte J. Hernández Sánchez (2010, pp. 111-112) define la comprensión de textos como "un proceso complejo, sistémico y organizado, dirigido a elaborar los significados de los textos, fundamentar los juicios obtenidos y valorar la significación socialmente positiva que tienen para el contexto de actuación del lector, mediante la aplicación de múltiples relaciones cognitivo-afectivas entre el lector, el texto y el contexto sociocultural, con el fin de favorecer su formación más plena".

Si se analizan los puntos de contacto de las definiciones anteriores los estudiantes deberán apreciar que, con respecto a la comprensión de textos existen coincidencias en los siguientes puntos:

- Comprensión es un proceso complejo, sistémico, organizado, intelectual, cognitivo.
- La comprensión es un proceso interactivo entre lector-texto y contexto.
- Durante el proceso de comprensión el lector obtiene, procesa, elabora y aplica los significados del texto.

- En el proceso de comprensión el lector relaciona el significado del texto con sus conocimientos previos, con su experiencia del mundo.

En el proceso de comprensión textual se interrelacionan factores semánticos, sintácticos y pragmáticos. Por esta razón se hace necesario abordar la comprensión de textos desde su orientación pragmática, semántica y sintáctica.

Orientación pragmática:

Tiene que ver con la adecuación del texto al contexto, pues los textos no son coherentes de manera abstracta, sin el contexto. El autor construye el texto en función de la interpretación que hace de la situación comunicativa, de su ambiente social, de su contexto. Los conocimientos, opiniones, creencias y supuestos del emisor se hacen evidentes en el texto que construye.

Durante el proceso de comprensión textual en esta dimensión se abordan los siguientes aspectos:

- Referente: deviene en aspecto pragmático que enmarca el significado complementario y el sector de la realidad recreado en el texto.
- Autor: se analiza época en que vive, posición política e ideológica y su repercusión en el texto objeto de comprensión.
- Contexto: conjunto de variables o circunstancias que dan sentido a la situacionalidad; se estudia la época en que se ha escrito el texto, emisor- receptor, espacio.
- Conocimiento del mundo o enciclopédico: los conocimientos previos del lector facilitan la comprensión y la adquisición de nuevas informaciones. En este sentido la comprensión del texto es una confrontación continua entre lo que el texto dice y todo lo que la persona sabe, es decir, comprender un texto es el resultado del desafío que se da entre los conocimientos textuales, por una parte, y el bagaje de conocimientos de una persona, por otra.
- Marco: incluye el tipo al que pertenece el texto. El marco sitúa al texto en una tipología concreta o un tipo de discurso característico según los moldes

establecidos en las prácticas sociales de comunicación dentro de una cultura determinada.

- **Intención comunicativa:** se corresponde con la actitud que adopta el creador del texto para abordar sus objetivos. Todo texto es resultado de una intención deliberada. Además, guía el proceso de búsqueda de la información y el uso de los recursos más apropiados para lograrla por parte del receptor.
- **Intertextualidad:** todo texto se sitúa en un conjunto diacrónico y sincrónico de textos.
- **Implicaciones:** información no explícita contenida en un enunciado y que el receptor debe inferir a partir del significado de las palabras. Cada nivel de procesamiento de la información necesita apelar, a través de las inferencias, a conocimientos no explícitos en el texto. La información no expresada se infiere a partir del conocimiento del mundo.
- **Presuposiciones:** información no explícita porque el emisor supone que el receptor la conoce. Son creencias que no están expresadas en la base textual, es decir, en la superficie del discurso, pero que son necesarias para la construcción de un modelo mental coherente.

Orientación semántica:

- **Análisis de la macroestructura del texto:** se analizan las ideas en función de la intención comunicativa del autor y del contexto situacional. Todo texto presenta un asunto principal o tema que se desarrolla a través de subtemas o macroproposiciones y estas por medio de proposiciones o ideas principales. No puede haber rupturas, saltos, vacíos.
- **Análisis del léxico:** título, palabras claves, figuras lógicas, semánticas y descriptivas (metáforas, símiles). El desconocimiento de vocablos claves puede entorpecer la lectura comprensiva. Esto implica que el lector debe tener un vocabulario suficiente acerca del tema del texto.

Orientación sintáctica:

En el proceso de comprensión de textos, la orientación sintáctica va dirigida a descubrir cómo se estructuran las oraciones y las relaciones de conexión entre ellas. Está relacionada, además, con la organización de lo que se quiere comunicar en textos que

se rigen por las normas propias de cada lengua. Requiere tener en cuenta:

- Estructura del texto: el texto se adapta a reglas, convenciones. Cada tipo de texto tiene una superestructura determinada que viabiliza la estructuración semántica del contenido.
- Recursos gramaticales: se estudian en su relación con el tema, la intención comunicativa, el contexto y la propia naturaleza del texto. Incluye el análisis de las clases funcionales y su aporte al significado del texto.
- Modelos oracionales: deben ser estudiados en sus aspectos semántico y sintáctico en el marco interpersonal del emisor y receptor que configura la intencionalidad pragmática. El orden oracional se asocia, generalmente, a un tipo de texto: lógico (texto científico), afectivo (según interés o preferencia) y rítmico (texto poético)

En el proceso de comprensión del texto el lector debe descubrir los significados presentes en él y transitar por los diferentes niveles de comprensión para lograr su eficacia.

¿Cuáles son los significados que el lector debe descubrir en el texto?

Todos los textos, según diferentes autores, son portadores al menos de tres significados:

1.- Literal o explícito: Es el que se expresa de manera directa en el texto. Se relaciona con la orientación semántica del proceso.

2.- Intencional o implícito: no se dice literalmente, pero se descubre entre líneas, subyace en el texto. Una vez descubierto se hace explícito. Se relaciona con las implicaciones que aparecen en el texto.

3.- Complementario o cultural: se expresa en la riqueza léxica, profundidad del contenido, cultura general y experiencia del autor reflejada en lo que el texto significa (tratamiento del tema, vocabulario, etc.)

Aunque los significados se analizan independientemente de los niveles, por una estrategia metodológica en la práctica no ocurre así, sino que quedan implícitos en los niveles de comprensión. La captación de los tres significados es esencial para poder

lograr la lectura inteligente que le permite al lector alcanzar el nivel de lectura: la traducción o reproducción de lo que el texto expresa.

El proceso de comprensión textual transita por diferentes niveles:

En el primer de traducción o reproducción tiene lugar la comprensión o lectura inteligente del texto. Se relaciona con la captación de los significados del texto, pues el lector no solo capta lo que el texto significa, sino que le atribuye significados a partir de sus conocimientos y experiencias.

En este nivel el lector realiza las siguientes operaciones:

- Decodifica el mensaje del texto.
- Busca el significado de las palabras desconocidas.
- Encuentra palabras claves que permiten descubrir la intención comunicativa del autor.
- Descubre los subtemas y proposiciones temáticas.
- Resume el contenido del texto.
- Realiza inferencias.
- Descubre las presuposiciones contenidas en el texto.

Se responde a la interrogante: ¿Qué dice el texto?

En el segundo nivel de interpretación tiene lugar la comprensión o lectura crítica del texto. En este nivel el lector asume una actitud de aceptación o rechazo hacia el contenido del texto. Para ello opina, enjuicia, comenta, valora y toma partido a favor o en contra.

Se responde a la interrogante: ¿Qué opino sobre lo que el texto dice?

En el tercer nivel de extrapolación tiene lugar la comprensión o lectura creadora. En este tercer y último nivel, el lector aplica el texto a otros contextos, ejemplifica y extrapola. Relaciona con otros textos que ya conoce e inserta esos significados a su universo del saber conectándolos entre sí de manera armónica.

Se responde a la interrogante: ¿Para qué me sirve el texto?

El tránsito hacia un nivel superior, implica haber logrado la comprensión en los niveles inferiores.

El proceso de comprensión lectora logra su máxima efectividad en el lector cuando este utiliza las estrategias de comprensión más adecuadas a su objetivo y al tipo de texto al que se enfrenta.

Consulte en el CDIP del centro el número especial de la revista española Motor 16 y realice las siguientes tareas:

1. Explora en ella el texto “Dirección General de Tráfico: hacia un futuro esperanzador”, es decir, vaya al sumario, localice allí páginas donde se encuentra, determine quién es el autor, si lo consignan. De no aparecer explícito el autor del artículo de una publicación periódica, investigue a quién se le debe adjudicar.

2. Haga una lectura general del contenido y responda: ¿De qué trata el texto?

3. ¿Qué tipo de texto es? Fundamente su respuesta.

a) Según su forma elocutiva: dialogado, narrativo, descriptivo o expositivo.

b) Según su función comunicativa: informativo o referencial, expresivo, poético o artístico, apelativo o conativo.

c) Según su estilo: coloquial, publicístico, oficial, científico o literario.

4. Localice en el texto aquellas voces de dudosa comprensión para usted. Trate de captar su significado por el contexto en que aparecen, y de no lograrlo, acuda a un buen diccionario del centro o a otras fuentes, incluidas las que estén en soporte digital.

5. Realice una lectura por fragmentos o unidades de sentido que usted reconozca en el texto.

6. Trate de anotar las palabras o expresiones que considere más significativas, así como las ideas que identifique como más importantes, estén explícitas o no.

6.1 Selecciona los elementos significativos que corresponden, en cada apartado, a los conceptos siguientes (escribe si o no en el espacio en blanco):

a) “ Factores clásicos que intervienen en los accidentes”

_____ La euforia económica.

_____ Las vías.

_____ La normativa española para contabilizar el número de muertes por accidentes de tráfico.

_____ Los vehículos

b) “Cambios registrados en España en lo que se refiere al tráfico en la década de 1983 a 1993”

_____ Mejoría en las carreteras.

_____ Los automóviles de lujo.

_____ El parque de vehículos automotores se ha modernizado en vigor.

_____ Nueva ley de seguridad vial, el Reglamento de Circulación.

_____ Campaña divulgativa de la DGT.

_____ La educación vial en la población.

_____ Autos viejos o chatarra rodantes.

_____ Cuatro años de baja continua de los accidentes.

8. Después de respondidas las actividades anteriores elabore un esquema en que los conceptos de la pregunta 6.1 a) aparecen ordenados de la causa al efecto.

9. Ordena los siguientes elementos significativos de lo general a lo particular (utilice números ordinales en los espacios en blanco):

_____ Educación vial.

_____ Reglamento de circulación.

_____ Ley de seguridad vial

_____ Campaña divulgativa de la DET.

_____ Concienciación de la sociedad para evitar accidentes.

a) Explique las razones que tuvo para el orden que estableció.

10. Dé su opinión fundamentada acerca de la siguiente afirmación que se hace en el texto: "... en este futuro esperanzador que se abre ante los españoles, quizás lo más importante de todo sea la concienciación de la sociedad que... ha propiciado cuatro años de baja continua de los accidentes..."

11. Realice una valoración acerca de la presencia en el control de la vialidad y tránsito en el país, y específicamente en Manzanillo, de elementos de alta tecnología (videocámaras, informatización, etc.)

-Consulte:

- ❖ Código de vialidad y tránsito
- ❖ MININT (Tránsito)
- ❖ En Internet, Cuba, Vialidad y Tránsito

12. Investigue en la penúltima fuente consignada en el ejercicio anterior cuál ha sido la tendencia de la accidentalidad en el municipio de Manzanillo en los dos años precedentes. ¿Aumenta el número de víctimas mortales o disminuye?

a) Compárela con la tendencia registrada en España en el cuatrienio 1990-1993 y señale semejanzas y diferencias

CONCLUSIONES

A través del análisis de los elementos teóricos propuestos se pudo comprobar que, si se comprenden los textos teniendo en cuenta los significados, niveles y desde una orientación semántica, sintáctica y pragmática, donde se logre una adecuada interacción entre lector-texto-contexto, se favorezca el gusto por la lectura y lectores y se formen lectores competentes como objetivo fundamental del proceso pedagógico, con énfasis en la carrera de Español- Literatura de la Universidad.

Por la importancia que reviste este trabajo se sugiere que se extienda su propuesta a otras carreras donde el lector (estudiante) debe interactuar con textos científicos propios de su especialidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Cárdenas Molina, Gisela. Anuario 22 A Trabajo: Cuestiones de tipología textual
- Montaña Calcines, Juan Ramón y Abello Cruz, Ana María. Renovando la enseñanza-aprendizaje de la Lengua Española y la Literatura.
- Noguera, Ana Irma y Ferreiro, Rosa. La integración de las dimensiones pragmáticas, semánticas y sintácticas en el proceso de comprensión del texto lírico.
- Reyes Echevarria, Yurvis. Estrategia metodológica para favorecer la comprensión de textos escritos en estudiantes de primer año de la especialidad de Transporte Automotor en el Instituto Politécnico Agustín Martín Veloz del municipio Manzanillo.